

**THE PROCESS OF TRANSLATING ARGUMENTATIVE TEXT FROM
INDONESIAN TO ENGLISH AT SECOND GRADE STUDENTS OF
MADRASAH MUHAMMADIYAH SEI APUNG JAYA**

A SKRIPSI

*Submitted to the Faculty of Tarbiyah Science and Teacher Training State Islamic
University of North Sumatera as a Partial Fulfillment of the Requirements for the
Degree of Sarjana Pendidikan(S.Pd)*



Compiled by :

AUFA SAQILA

NIM. 0304183211



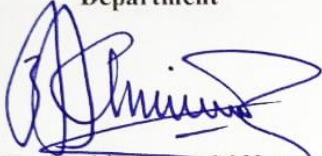

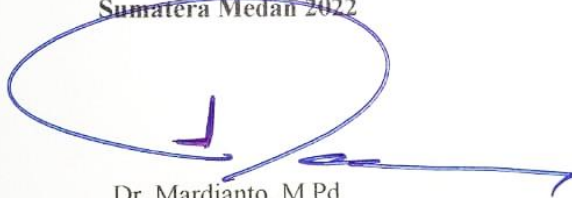
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

**DEPARTMENT OF ENGLISH EDUCATION FACULTY OF TARBIYAH
SCIENCE AND TEACHER TRAINING STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF
NORTH SUMATERA MEDAN 2022**

APPROVED AND VALIDATED

<p>Advisor I</p>  <p><u>Prof. Dr. Didik Santoso, M.Pd.</u> NIP. 19660616 199403 1 006</p>	<p>Advisor II</p>  <p><u>Dr. M. Dalimunthe, S.S. M.Hum</u> NIP. 197103 28199903 1 003</p>
<p>Head of English Education Department</p>  <p><u>Yani Lubis, S.Ag., M.Hum</u> NIP: 19700606 200003 1 006</p>	<p>Secretary of English Education Department</p>  <p><u>Ernita Daulay, S.Pd., M.Hum</u> NIP: 19801201 200912 2 003</p>
<p>Dean of Faculty of Tarbiyah and Teachers Training State Islamic University of North Sumatera Medan 2022</p>  <p><u>Dr. Mardianto, M.Pd.</u> NIP. 19671212 199403 1 004</p>	

PERNYATAAN KEASLIAN

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul "The Process of Translating Argumentative Text from Indonesian into English At Second Grade Students Of Madrasah Muhammadiyah Sei Apung Jaya" adalah karya saya sendiri. Pengutipan yang terdapat dalam skripsi ini dilakukan dengan cara-cara yang sesuai dengan etika keilmuan. Atas pernyataan ini, saya bersedia menerima sanksi sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku apabila suatu hari nanti ada pihak lain yang keberatan terhadap keaslian skripsi saya ini atau ditemukan bukti yang sangat kuat adanya unsur plagiasi atau penciplakan atau pengutipan yang melanggar etika keilmuan.

Medan, 15 Juli 2022

Yang membuat pernyataan,



Aufa Saqila

NIM.0304183211

ABSTRACT

The purpose of this study is to describe how students translate argumentative texts from Indonesian to English. This process was observed and researched by second grade students at MA Muhammadiyah Sei Apung Jaya during the 2021-2022 school year. The natural situation of the argumentative text when it is being translated from Indonesian to English is explained in detail with a descriptive qualitative research approach. This study uses examinations and interviews with students to test the students' translation process. These findings indicate that this is a natural process carried out by students starting from preparing the equipment before starting the translation to collecting the translation results. After the researcher analyzed the data, the writer found eight findings about the process of translating argumentative text from Indonesian to English, namely: (1) Preparation before translating the text, (2) Reading the text, (3) Finding familiar words, (4) Arrange words into sentences, (5) Ask friends and teachers, (6) Check translation results, (7) Improve translation results and (8) Collect translation results. The translation process carried out by students is realized because of the habit of the same learning process. On the research subject they perform all the same stages and sequentially.

Keywords : Argumentative Text, Students Process, Translating

ACKNOWLEDGEMENT

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Alhamdulillah, all praises and thanks to the writer for the presence of Allah SWT who has given and bestowed His grace and Ridha-Nya. So that the author can complete the preparation of a research proposal entitled, "The Process of Translating Argumentative Text from Indonesian into English At Second Grade Students Of Madrasah Muhammadiyah Sei Apung Jaya". Shalawat and greetings may always be poured out to the Prophet Muhammad SAW, as well as his family and friends. This research proposal was submitted to fulfill one of the requirements taken by students in obtaining a Bachelor of Education (S.Pd) at the Tadris English Study Program, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic University of North Sumatra.

The author realizes that this thesis could not have been compiled properly without the help of various parties who have willingly given up time, energy, and confiscated materials to assist the author in compiling this thesis. Therefore, on this occasion the author would like to express his sincere gratitude to:

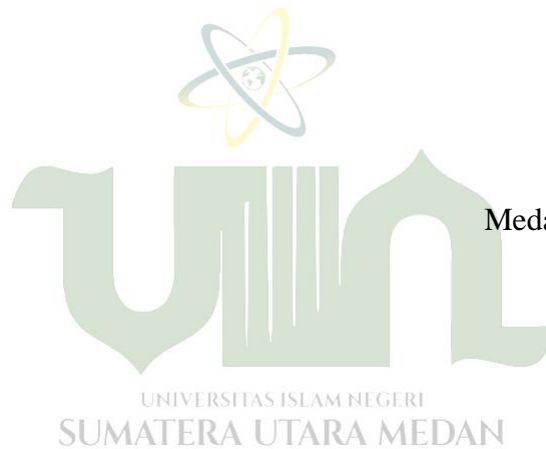
1. Mr. Prof. Dr. Syahrin Harahap, M.A as Chancellor of the State Islamic University of North Sumatra;
2. Mr. Dr. Mardianto, M.Pd as Dean of the Faculty of Tarbiyah and Teacher Training at the State Islamic University of North Sumatra;
3. Mr. Yani Lubis, S.Ag., M.Hum as Head of the English Tadris Study Program, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, State Islamic University of North Sumatra

4. Mr. Prof. Dr. Didik Santoso, M.Pd as the 1st supervisor for the author, who has guided and provided direction to the author in completing this proposal.
5. Mr. Dr. Muhammad Dalimunthe M.Hum as Advisor II for the author, who has guided and provided direction to the author in completing this proposal.
6. Mr and Mrs Lecturers of the Tadris English Study Program, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training at the State Islamic University of North Sumatra who have educated and provided knowledge to the author while he was a student.
7. Speech addressed to the source of tuition funding (Bidikmisi).
8. Mr. Firdaus S.Pd.I as the headmaster of Madrasah Muhammadiyah Sei Apung Jaya, and the english teacher Ma'am Hilda S.Pd.I who have given permission for the researcher to conduct the study there, and also the school administrasion staff thanks for the cooperation. And also a lot of thanks for the second grade students of Madrasah Muhammadiyah Sei Apung Jaya who gave their time to participate in this research.
9. Especially for the author's parents Elida Chairani and Ucok HN, brothers and sisters who have given a lot of support, motivation, enthusiasm and infinite love to the author in achieving knowledge and ideals.
10. The big family of Tadris English with 2018 stamps who always direct and motivate writers in studying. Especially for English class 4 friends who have shared their stories of taking lessons at UIN North Sumatra.
11. The library staff, both the UINSU library and the North Sumatra regional library, who have assisted the author in obtaining references to complete this research proposal.
12. To the person who always helps me selflessly, Dtm Fachrur Rozi. Thank you very much, I say with all my heart with love and affection because

without the enthusiasm, motivation and free time that you gave this thesis would not have been completed as well as it is now.

13. And to all parties who cannot be mentioned one by one, who have contributed to the completion of this research proposal.

May Allah SWT repay all the kindness that has been given by the ladies and gentlemen with kindness. The author realizes that this proposal still contains many errors due to the limited knowledge of the author. Therefore, the author needs criticism and suggestions from readers so that in writing the next proposal the author can write better. The writer hopes that this thesis will be useful for the readers, especially the students of Tadris English.



Medan, 21th January 2022

Writer

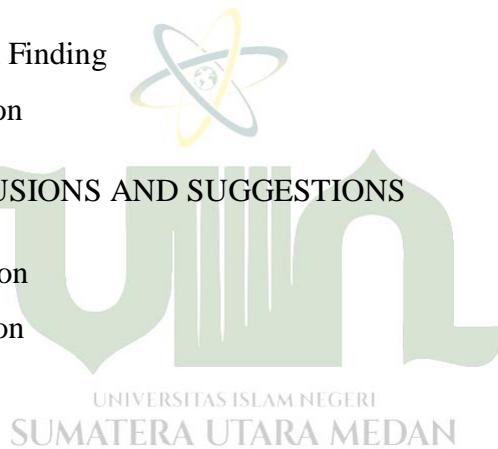
Aufa Saqila

NIM. 0304183211

TABLE OF CONTENT

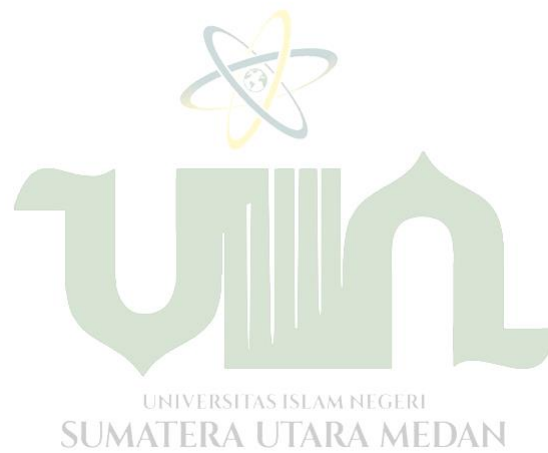
	Page
ABSTRACT	i
ACKNOWLEDGEMENT	ii
TABLE OF CONTENT	v
LIST OF FIGURES	vii
LIST OF APPENDICES	viii
CHAPTER I. INTRODUCTION	1
A. The Background of the Problem	1
B. The Identification of the Problem	5
C. The Limitation of the Problem	5
D. The Research Question	6
E. The Objective of the Study	6
F. The Significance of the Study	6
CHAPTER II. LITERATURE REVIEW	8
A. Theoretical Orientation	8
1. The Process of Translating Argumrntative Text from Indonesian into English	8
2. The Types of Process of Translating Argumentative Text	17
3. The Realization of How The Students Translate Argumentative Text	18
4. The Reason of Realizing the Process of Translating Argumentative Text	19

B. Related Study	20
CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY	22
A. Research Setting	22
B. Data and Data Source	22
C. Research Method	23
D. Technique of Collecting the Data	24
E. Technique of Data Analysis	25
F. Technique of Establishing the Trustworthiness	27
CHAPTER IV. RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	29
A. Research Finding	29
B. Discussion	50
CHAPTER V. CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	54
A. Conclusion	54
B. Suggestion	55
REFERENCES	56
APPENDICES	59
CURRICULUM VITAE	100



LIST OF FIGURES

	Page
1. Model of Translation Process by Nida	9
2. Component of Data Analysis Model Interactive	20



LIST OF APPENDICES

	Page
APPENDIX 1. Argumentative Text	59
APPENDIX 2. Translation Test Data	60
APPENDIX 6. Interview Guide with Students	63
APPENDIX 7. Interview Data with Students	64
APPENDIX 11. Documentation	93

